

نمایش یک رویا

اگوست استریندبرگ

ترجمه:
جوانه عطفه



۱۳۹۵

www.ketab.ir

سرشناسه: استریندبرگ، اگوست، ۱۸۴۹ - ۱۹۱۲ م. Strindberg, August

عنوان و نام پدیدآور: نمایش یک رویا

مشخصات نشر: تهران: افراز، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۱۵۲ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۲۶-۱۶۷-۹

وضعیت فهرست‌نویسی: فبیای مختصر

یادداشت: این مدرک در آدرس <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.

شناسه‌ی افزوده: عاطفه، جواد، ۱۳۵۸ -، مترجم

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۷۷۳۳۶۵



انتشارات افراز

ناشر برگزیده تاتر و ادبیات نمایشی

دفتر مرکزی: خیابان فلسطین جنوبی، خیابان وحید نظری، پست افشار، پلاک ۱، واحد ۳ | تلفن: ۶۶۴۰۱۵۸۵

واحد تولید و فروش: خیابان دانشگاه، پایین تر از جمهوری، کوچه دانا، پلاک ۱۲ | تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶

مرکز پخش: ۶۶۴۸۹۰۹۷

فروشگاه: خیابان دانشگاه، مجتمع تجاری دانشگاه، طبقه منفی یک، کتابفروشی تخصصی هنر و ادبیات افراز | تلفن: ۶۶۹۵۲۸۵۳

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

E-mail: info@afrazbook.com

نمایش یک رویا

اگوست استرید برگ

مترجم: جواد عامرانه

نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۵

طراحی جلد: حسام حاجی پور

ویراستاری: عاطفه پاکبازنیا

آرایش صفحات: فواد امیری

لیتوگرافی / چاپ / صحافی: ترنج / تصویر / یکتا فو

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۳۵۰۰ تومان

رسم الخط این کتاب طبق نظر مترجم تنظیم شده است.

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی

از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

هرگونه بازتولید این اثر به شکل فیلم، نمایش و صدا بسته به مجوز مکتوب مترجم است.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

یادآوری

نویسنده در این نمایش رویا گونه‌اش، مثل کار رویایی دیگرش «به سوی دشت» به دنبال تقلید منطقی از رویا است، که در آن هر چیزی می‌تواند اتفاق بیفتد، هر چیزی ممکن است و قابل باور است. زمان و مکان وجود ندارد. در یک دورنمای مازنی، تخیل پیش‌برنده و طراح الگوهای داستانی است؛ مخلوطی از خاطرات، تجربه‌ها، خیال آزاد، پوچی‌ها و بداهه‌های متفاوت و رنگارنگ. شخصیت‌ها در پاره‌ها می‌شوند، تکثیر می‌شوند، در هم ادغام شده، یکی می‌شوند، ناپدید و محو می‌شوند و ظاهر می‌شوند. اما یک آگاهی برتر وجود دارد که بر همه چیز مسلط است و حکمرانی می‌کند؛ و آن کسی است که رویاپردازی می‌کند؛ برای او هیچ رازی، هیچ تضادی، هیچ تردیدی، هیچ قانونی وجود ندارد، برای او نه قضاوتی هست و نه پند شایانی؛ اما فقط یک داستان است، و همچون یک خواب بیشتر از آن‌که حوش‌بند باشد، دردناک است، در این داستان یک زیرمتن مالیخولیا و غم و اندوه رد و رز به ای تمام انسان‌ها وجود دارد. خواب‌رهای بخش، اغلب باعث پریشانی می‌شود. اما وقتی که درد به نهایت خود می‌رسد، بیداری از راه می‌آید، و این بیداری است می‌شود، آن‌کسی که درد می‌کشد با واقعیت روبرو شود، هرچند که خود واقعیت می‌تواند پریشانی و اندوه به همراه داشته باشد، اما با این وجود به نظر می‌رسد در قیاس با زجرها و شکنجه‌هایی که خواب با خودش به همراه دارد، بیداری شادی بخش و لذت بخش است.

اگوست استریندبرگ